



Русский дом

Бэйли Томсон

Апрель пришёл, и студенты на четвертом курсе окончат через один месяц. Время летит быстро в Колледже имени Вильяма и Мери. Я переехала в Русский дом 8 месяцев назад. Представьте себе!

Я 2009-2010 года "РА" (заведующая по этажу) в Русском доме, и я с удовольствием живу здесь. По моему, проживание в Русском доме - лучший метод, чтобы интегрировать учение и светскую жизнь. У нас есть вечеринки и праздники. Есть еженедельный Русский чай, и часа беседы. Еще важнее, однако, российская учительница, которая живет вместе с нами. Она лучший ресурс для студентов, которые хотят учиться за пределами классной комнаты. Я так рада жить с Верой, которая очень добрая и умная. Её преданность программе не осталась незамеченной.

Студенты, которые живут в Русском доме, очень разные. Не все говорят по-русски или посещают русские классы. С другой стороны, жители часто учатся друг у друга.



Я с удовольствием видела новые рост дружеских отношений и смотрела как студенты узнают о России и русском языке. Студенты живут и учатся в доме, и они строят отношения.

Я благодарна факультету русского языка, который дал мне возможность жить здесь, и я надеюсь, что студенты в будущем будут любить жить здесь.

Петя и Красная Шапочка

Лиза Ауэрбак

Вы не знаете, что у русского отдела есть своя театральная компания? Это правда! В этом семестре несколько студентов работает с Верой Ветровой—русская репетитор—они сотрудничали, чтобы поставить спектакль. Это русская версия Красной Шапочки, сделанная популярной с 1959 года Советским мультфильмом *Петя и Красная Шапочка*. В этой "современной" версии, маленький мальчик по имени Питер Иванов случайно попадает в рассказ о Красной Шапочке. Он знает то, что случается в рассказе, и поэтому он использует это знание, чтобы спасти маленькую Красную Шапочку и её дорогую бабушку от Большого Плохого Волка (в России—Серый Волк). На пути, Питер встречает новых друзей, таких как молодой кролик и рассказчик, который смущен, тем что Питер находится в рассказе. Когда ваши русские студенческие друзья играют эти роли, много забавных моментов, гарантирую. Спектакль будет также включать песню, "Песня Красной Шапочки" из фильма *Про Красную Шапочку*, взрослая версия фильма. Актёры будут играть 2-ого мая на русском ужине в русском доме. Мы будем видеть вас там!



Представить – to imagine
Заведующий – head, chief, director
Еженедельный – weekly
Беседа – conversation
Преданность – devotion
Незамеченный – unnoticed
Посещать – to attend

Сотрудничать – collaborate
Поставить – to stage
Случайно попасть – accidentally makes his way into
Рассказчик – narrator
Смущенный – foggy, all mixed up
Забавный – comical, amusing

Что же едят русские?

Вера Ветрова

Каша- porridge
Свадьба – wedding
Поговорка – folksay
«Мало каши ел»- you didn't eat your vegetables
яичница- fried eggs
окрошка – okroshka, a cold soup
свекла – beet
гарнир –topping
горбушка –end-riese
мягкий- soft
«Хлеб всему голова» - Bread is a staff of life
накрывает – set the table

На завтрак русские часто едят кашу. Хотя раньше кашу ели только по праздникам, например, на свадьбу. Русские считают, что каша очень полезна и дает много сил и энергии человеку. Существует даже такая поговорка: например, если у кого-нибудь что-то не получается (т.е. не хватает сил что-то сделать), то ему обычно говорят: «Мало каши ел». Помимо каши русские едят на завтрак яичницу, бутерброд с колбасой и сыром, творог, йогурт. Пьют обычно чай или кофе.

А что же едят русские на обед?

Здесь все зависит от того, в большом городе они живут или в маленьком. В современном большом городе не хватает времени готовить обед, и поэтому большинство жителей города ходят обедать в кафе.

Итак, на обед русские обязательно едят суп. Его любят есть и зимой, и летом. Самый популярный летний суп – это окрошка. Ее готовят летом, когда жарко и много овощей. Все овощи мелко режут, а потом добавляют квас или кефир. Но самым популярным первым блюдом является, конечно же, борщ (или щи). Борщ отличается от щей только цветом: борщ ярко-красный, потому что в него добавляют свеклу, а в щи свеклу не добавляют. На самом деле, рецептов приготовления борща очень много (более 60 рецептов). Но самое важное, борщ нужно есть со сметаной, а еще с укропом, как считает один мой американский студент, который жил семестр в России и научился там не только хорошо говорить по – русски,

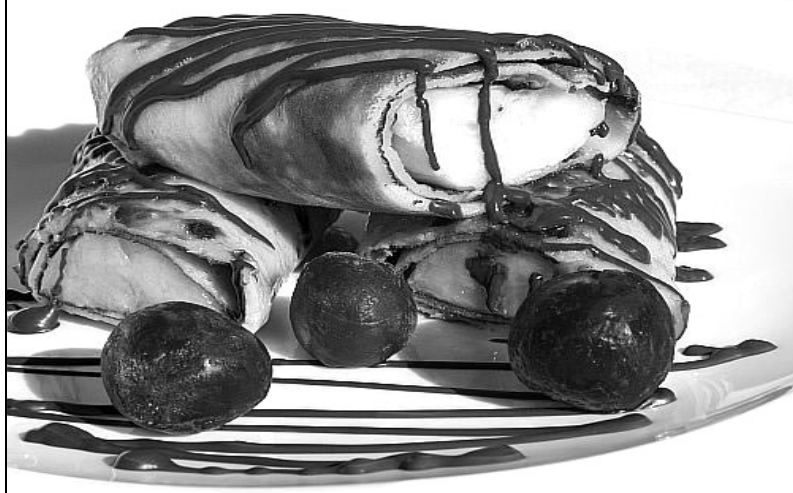
но и готовить настоящий русский борщ!

На второе едят обычно мясо, рыбу, курицу с гарниром, а также пельмени, котлеты. В качестве гарнира может быть пюре, рис, разные овощи.

Русские любят хлеб: черный и белый! Ничего не может быть вкуснее горбушки мягкого горячего домашнего хлеба! Русские едят хлеб на завтрак, обед и ужин. Не зря русские говорят: «Хлеб всему голова!». На ужин едят салат, какое-нибудь мясное или рыбное блюдо.

Что касается русских десертов, то это блины, пироги, ватрушки, оладья, варенье. Пироги русские женщины пекут не очень часто. Обычно по праздникам или когда ждут гостей. Русские очень любят пить чай. Раньше в каждой русской семье был свой самовар. И вечером вся семья собиралась вместе и пили чай с пряниками, сушками, медом, конфетами. Сейчас самовар есть не в каждой семье, но традиции душевного русского чаепития остались.

Русские любят ходить в гости и принимать гостей.



Не красна изба углами, а красна пирогами.

Вера ветрава



Вы любите русскую еду? А я ее просто обожаю!!!!!!!!!!!!!!

Многие иностранцы не очень любят русскую кухню. И я знаю, почему. Потому что они не пробовали настоящей домашней русской еды!!! Моя бабушка и мама так вкусно готовят, что просто пальчики оближешь!

На самом деле, русская кухня проста и разнообразна. У нее есть много традиций. Несколько веков назад каждый праздничный обед или ужин состоял из двенадцати, а то и больше, блюд. Сейчас праздничный ужин русских, конечно, скромнее. Но традиции широкого застолья, праздничного веселья остались. В моей семье праздничный ужин – это не только вкусная еда, разговоры с родственниками, но и красивые тосты, танцы, и народные песни.

Домашний – homemade
Пальчики оближешь – to die for, finger-liking
Состоять из – consist of
Застолье – tableful
Тосты – toast
Народный – folk

Русское Письмо

Вера Ветрова

От кого: Анастасии Петровой
Откуда: улица Морская, дом 17, квартира 79,
г. Санкт-Петербург,
Россия, 199756

Кому: Jane Johnson
Куда: Williamsburg, VA , USA, 23197
PO BOX 88994

Здравствуй, дорогая Джейн!

Я решила написать тебе небольшое письмо. У меня все хорошо. Я сейчас учусь в университете на факультете международных отношений. Мне очень нравится учиться. В университете я занимаюсь языками, экономикой, политикой и историей. Мои занятия обычно начинаются в 9 часов, а заканчиваются в 5 часов вечера. После занятий я иду в спортзал. Как ты знаешь, в школе я играла в баскетбол, а сейчас я играю в теннис. Всю неделю я много работаю: делаю домашние задания, читаю книги, перевожу статьи, пишу сочинения. Но по выходным я отдыхаю: я хожу с друзьями в кино или на дискотеку. На летних каникулах я ездила домой к родителям. Я очень соскучилась по ним. Моя мама готовила мне борщ, пельмени, пекла пироги! Как это было вкусно! Мои родители купили собаку. Мы назвали его Дружок. Он белого цвета. Я очень люблю собак. Ему сейчас 5 месяцев. Он такой хорошенький! Мы все его любим, хотя моему брату кошки нравятся больше, чем собаки. У меня есть еще хорошая новость. Я познакомилась с очень симпатичным молодым человеком. Его зовут Дима. Он учится в университете на медицинском факультете. Дима студент четвертого курса. Он интересуется биологией и химией. Мы познакомились с ним в кафе. Мы видимся с ним каждый день. Обычно по субботам мы ходим с ним в музей или в театр. На прошлой неделе мы были в Русском музее. Я очень люблю этот музей, потому что я могу увидеть там картины моих любимых художников. В Петербурге очень много памятников, музеев и театров. Ты должна обязательно приехать ко мне в гости, и я тебе все покажу. У меня скоро будет экзамен по истории. Я очень боюсь преподавателя, потому что он редко ставит хорошие оценки. А я хочу получить только хорошую отметку. Ты мне писала, что сдала тест по русскому языку на пятерку. Я тебя поздравляю с хорошей отметкой! Ты молодец! Я очень рада, что ты учишь русский язык! Это сложный, но очень красивый и богатый язык!

Пиши мне, как твои дела? Как занятия? Как погода? Как у тебя дела на личном фронте? Я очень по тебе соскучилась! Я буду ждать твоего ответа.

Целую, Марина

Медицинский факультет – the faculty of medicine
Показать – to show
Новость – news
Приехать в гости – to visit me
Ответ – response
Я очень по тебе соскучилась – I miss you very much
Как у тебя дела на личном фронте? – how are things?
Печь пироги – bake cakes
Целовать / целую – to kiss
Хотя – although
Факультет международных отношений – the faculty of foreign relations
Дружок – Friend (the popular name among dogs)
Богатый язык – flexible | rich language

Staff

Seth Lacy – Editor-in-Chief
 Suzanne Reed—Assistant Editor
 Geniya Derevyannykh – Russian Supervisor
 Max Gordon – Russian Editor
 JP Verheul – Layout Editor

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history. *Gazeta* is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

Газета ищет талантливых писателей!

Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с Крисом Пайпером (wslacy@wm.edu).

Interested in writing for *Gazeta*? Contact Seth Lacy (wslacy@wm.edu).

Выборы в Сочи

Сара Аргодейл

Российский город, который называется Сочи, находится на юге. Это маленький город с населением в 400,000 человек, но много международных журналов пишут о Сочи теперь. Недавно объявляли, что в Сочи будут зимние Олимпийские игры в 2014 году, большая честь для маленького города. Поэтому выборы мэра города становятся очень важными. Много кандидатов появилось на бюллетене, как бывшая балерина из Большого Балета, президент арм-рестлинга Федерации, и даже актриса из порнографических фильмов. Более чем пятнадцать человек желают стать мэрами Сочи. Но из-за недавних новостей, кандидатов стать мэром на одного меньше.

Александр Лебедев был кандидатом на мэра Сочи, пока суд не решил, что Лебедев не удовлетворил потребности выбора. Предвыборные сотрудники чувствуют что решение суда не честное. Лебедев - шумный критик Путина и его администрации. У него

финансовые отношения с «Новой Газетой», осуждающей Путина тоже. Поэтому, Лебедев сказал что решение суда было политически мотивировано, потому что Кремль хочет чтобы их кандидат, Анатолий Пахомов, выиграл на выборах. Вопреки решению, Лебедев ещё будет участвовать в выборах.

Борис Немцов тоже участвует в выборах мэра Сочи. Немцов является известным политиком. Он был Заместителем Председателя Правительства в 97-98 гг. и с Гарри Каспаровым основал политическое движение «Солидарность». Схожий с Лебедевым, Немцов также критик Путина. Он не хотел, чтобы зимние Олимпийские игры были в Сочи, где он родился. Теперь Немцов может участвовать в выборах мэра, но ситуация с Лебедевым изменяет бьворы. Выборы в Сочи будут 26-ого апреля. Все студенты России должны смотреть результаты выборов.

Население – population
 Честь – honor
 удовлетворить потребности – to satisfy the demands, requirements
 Предвыборные – pre-election
 Вопреки – contrary to ~
 Участвовать – to participate in
 Заместитель Председателя Правительства – government deputy chairman

Announcements

Russian Students Achievements this semester. We had an outstanding year!

Vadim Shneyder passed his Honors Thesis defense with Highest Honors! Vadim is also the recipient of the MLL Book Award for 2009

Liz Owerbach and Bryan Terrill received Fulbright English Teaching Assistantships. Liz will live in the city of Тольятти, Bryan will spend his year in Петропавловск-Камчатский (in the Kamchatka!!!)

Sarah Argodale received Critical Language Scholarship to study Russian in Kazan (Russia) this summer.

Laura Tourtellotte and Vadim Shneyder were inducted into the Phi Beta Kappa Honor Society
Erin O'Grady got the State Department Internship at the US Embassy in Moscow for this summer.

Pete Giannino and Genia Derevyannykh received Chappell Fellowships for the year 2009!

Dobro Slovo Scholarship Advisory Committee is happy to announce that **William Sinnott** received the 2009 Dobro Slovo Scholarship award

Jan-Pieter Verheul and Liz Owerbach will receive Russian and Post-Soviet Studies awards.

Russian History Course this Summer

Gil Macarthur, Professor Emeritus, is teaching his History 471C, Contemporary Russia, during First Session, from June 1 through July 3, from 10:10 to 11:40. It has a "C" designation and thus meets the writing requirement.